CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-76574-9 - Medieval Song in Romance Languages
John Haines
Table of Contents
More information

Contents

List of tables [viii]
List of examples [ix]
List of plates [x]

PART I MEDIEVAL SONG IN ROMANCE LANGUAGES [1]

To the reader [3]

1 SONG [9]

In which it is argued that songs in Romance languages were performed as early as these languages were spoken, and that medieval and modern prejudices towards written music and liturgical song have contributed to the neglect of early Romance song in historical studies

2 LAMENT [34]

In which it is argued that women often performed vernacular laments at funerals and that medieval writers, usually churchmen or at least men trained in the Church, frequently condemned women singing

3 LOVE SONG [51]

In which it is argued that love songs were commonly sung in Romance languages well before the troubadours, that women sang them, and that modern historians, influenced by the medieval prejudices mentioned earlier, have obscured the number and importance of these festive love songs

4 EPIC SONG [83]

In which it is argued that medieval writers neglected choral songs celebrating war in favour of the ancient epic song tradition, and that the earliest musical evidence for epic songs survives in the important corpus of vernacular saints' lives

5 DEVOTIONAL SONG [116]

In which it is argued that medieval devotional songs in Romance languages were visibly influenced by pre-Christian genres such as the epic, hymn and festive love song

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-76574-9 - Medieval Song in Romance Languages
John Haines
Table of Contents
More information

6 CONCLUSION [144]

In which it is argued that modern histories of music, with their penchant for authorities and 'monuments', have favoured written-out songs by self-proclaimed great men such as Adam de la Halle, thereby neglecting the much larger corpus of early Romance songs studied in this book; and in which the medieval lullaby is offered up as one more model for the history of medieval song

Appendix: Medieval condemnations of dance songs [162]
Manuscript sources [172]
Bibliography [174]

PART II SONGS WITH MUSIC NOTATION [195]

1 'A les pins batraunt sos caus' (tenth century), Passion song [197]
2 'Hora vos dic vera raizun' (late tenth century), Passion [199]
3 'Domine Deu devemps lauder' (late tenth century), legend of Saint Léger [201]
4 'Phebi claro / L'alba par um et mar' (late tenth / early eleventh century), dawn song [205]
5 'Las! Qui ne sun sparvir' (late eleventh century), love song [209]
6 'Sacramente non valent' (late eleventh century), love song [211]
7 'Be deu hoi mais finir nostra razos' (late eleventh century), devotional song [213]
8 'In hoc anni / Mei amic e mei fiel' (late eleventh century), Christmas song [215]
9 'O Maria Deu maire' (late eleventh century), Marian hymn [217]
10 'Chevalier, mult estes guariz' (late twelfth century), crusade song [223]
11 '[. . .] te portai nillu meu ventre' (late twelfth century), lament [225]
12.1 'Seignors, oïez communement!' (late twelfth century), Saint Stephen Epistle with Old French trope [227]
12.2.a 'Entendez tuit a cest sermon' (early thirteenth century), Saint Stephen Epistle with Old French trope [245]
12.2.b 'Antendez tuit a cest sermon' (thirteenth century), Saint Stephen Epistle with Old French trope [259]

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-76574-9 - Medieval Song in Romance Languages
John Haines
Table of Contents
More information

12.3.a 'Entendés tot a cest sermon' (late thirteenth century), Saint Stephen Epistle with Old French trope [274]
12.3.b 'Entendés tuit a chest sermon' (early fifteenth century), Saint Stephen Epistle with Old French trope [286]

Index [297]

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-76574-9 - Medieval Song in Romance Languages
John Haines
Table of Contents
More information

Tables

1.1 The manuscript sources of early Romance song 24
1.2 Codicology of Clermont-Ferrand, Bibliothèque du Patrimoine – Clermont Communauté, 240 27
3.1 Conductus in Florence, Biblioteca Mediceo-Laurenziana, Plut. 29, 1, fols. 463r–471v 69
4.1 Manuscripts of the Saint Stephen epistle tropes in Old French with music 105
6.1 Three modern histories of medieval music 150

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-76574-9 - Medieval Song in Romance Languages
John Haines
Table of Contents
More information

Examples

3.1 'He! Dieus, che-le m'a trai', song 8 in *Renart le nouvel* 73
4.1 Epic song parody from Adam de la Halle's *Jeu de Robin et Marion* 93
4.2 Melody of The Battle of Anesin 94
4.3 Excerpt from *Aucassin et Nicolette* 95
4.4 Music for the troped epistles for the feast of Saint Stephen, versions 2–3 109
4.5 Music for the troped epistles for the feast of Saint Stephen, version 1 113
6.1 *Rondeau* by Adam de la Halle in R.G. Kiesewetter's 1843 history 147
6.2 'Lullay, my Child', fifteenth-century anonymous carol 160

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-76574-9 - Medieval Song in Romance Languages
John Haines
Table of Contents
More information

Plates

1 'A les pins batraunt sos caus' in Augsburg, Stadtarchiv Urkundensammlung, leaf 5, verso (reproduced with permission) 196
2 'Hora vos dic vera raizun' in Clermont-Ferrand, Bibliothèque du Patrimoine – Clermont Communauté 240 (olim 189), fol. 109v (reproduced with permission) 198
3 'Domine Deu devemps lauder' in Clermont-Ferrand, Bibliothèque du Patrimoine – Clermont Communauté 240 (olim 189), fol. 159v (reproduced with permission) 200
4 'Phebi claro / L'alba par um et mar' in Rome, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 1462, fol. 50v (reproduced with permission) 204
5 'Las! Qui ne sun sparvir' in London, British Library, Harley 2750, fol. 94v (reproduced with permission) 208
6 'Sacramente non valent' in London, British Library, Harley 2750, fol. 94v, close-up (reproduced with permission) 210
7 'Be deu hoi mais finir nostra razos' in Paris, Bibliothèque nationale de France, f. lat. 1139, fol. 44r (reproduced with permission) 212
8 'In hoc anni / Mei amic e mei fiel' in Paris, Bibliothèque nationale de France, f. lat. 1139, fol. 48r (reproduced with permission) 214
9 'O Maria Deu maire' in Paris, Bibliothèque nationale de France, f. lat. 1139, fol. 49r (reproduced with permission) 216
10 'Chevalier, mult estes guariz' in Erfurt, Universitäts- und Forschungsbibliothek Erfurt, Dep. Erf. CA. (Amplonianus) 8° 32, fol. 88r (reproduced with permission) 222
11 '[. . .] te portai nillu meu ventre' in Montecassino, Archivio del monastero, Compactiones XVIII, fol. 50v (reproduced with permission) 224
12.1 'Seignors, oïez communement!' in Chartres, L'Apostrophe-Médiathèque de Chartres, 520 (destroyed in 1944), fol. 311r (reproduced with permission) 226
12.2.a 'Entendez tuit a cest sermon' in Paris, Bibliothèque nationale de France, f. lat. 238, fol. 136r (reproduced with permission) 244
12.2.b 'Antendez tuit a cest sermon' in Limoges, Bibliothèque francophone multimédia, 2, fol. 29r (reproduced with permission) 258

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-76574-9 - Medieval Song in Romance Languages
John Haines
Table of Contents
More information

12.3.a 'Entendés tot a cest sermon' in Paris, Bibliothèque nationale de France, f. fr. 375, fol. 333v (reproduced with permission) 273
12.3.b 'Entendés tuit a chest sermon' in Amiens, Bibliothèques d'Amiens Métropole, 573D, fol. 193r (reproduced with permission) 285

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org